

本体表示	8x42 7° L WATERPROOF Nikon
Body marking	10x42 6° L WATERPROOF Nikon
Beschriftung	8x32 7.8° L WATERPROOF Nikon
Marque du boîtier	10x32 6.5° L WATERPROOF Nikon
Marca en el cuerpo	8x20 6.8° L WATERPROOF Nikon
Marchatura sul prodotto	10x25 5.4° L WATERPROOF Nikon



双眼鏡 / BINOCULARS / FERNGLÄSER / JUMELLES / BINOCULARES / BINOCOLO

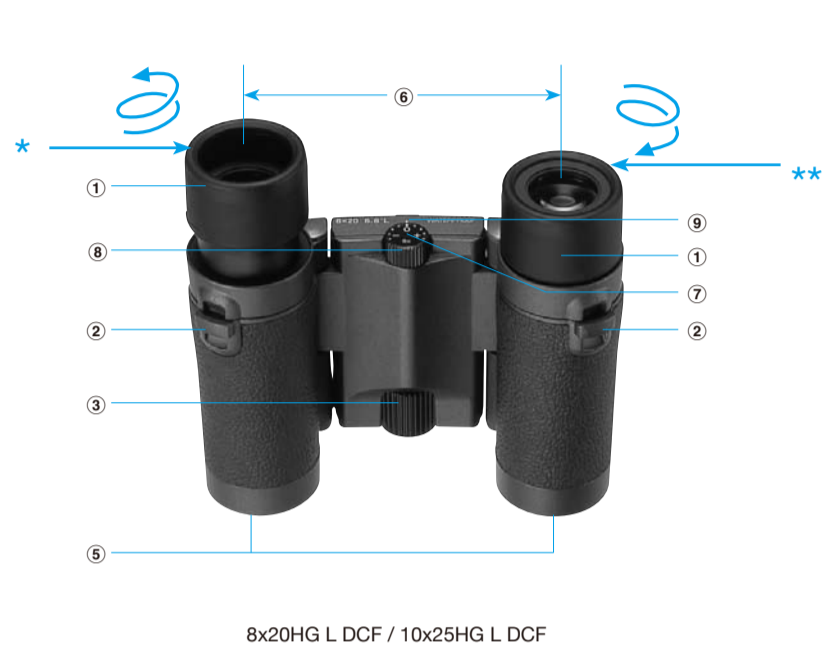


株式会社 **ニコンビジョン** C Sセンター
住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1丁目3番25号
Tel：03-3788-7699 Fax：03-3788-7692

NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku,
Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in Japan (161K)/8DE

製品の手引き / Product Guide / Produktföhrer / Guide des produits / Guía del producto / Guida di prodotto **J E G F S I**



- * 裸眼で使用する場合は、接眼目当てを反時計方向に一杯まで回してください。
- * Eyecup is turned counterclockwise to the fully extended position (for users with normal eyesight)
- * Okularmuschel bis zum Anschlag herausgedreht (für Anwender ohne Sehhilfe)

- * L'ocillon est tourné dans le sens anti-horaire en position entièrement sortie (pour les utilisateurs à vision normale).
- * Gire el ocular hacia la izquierda para alargarlo al máximo (para las personas con visión normal)
- * Per portarlo nella posizione completamente estesa, il paraocchlo viene ruotato in senso antiorario (per utenti con una vista normale).

- ** 眼鏡を使用する場合は、接眼目当てを時計方向に一杯まで回してください。
- ** Eyecup is turned clockwise to the fully retracted position (for eyeglass wearers)
- ** Okularmuschel bis zum Anschlag nach unten gedreht (für Brillenträger)

- ** L'ocillon est tourné dans le sens horaire en position entièrement enfouée (pour les porteurs de lunettes).
- ** Gire el ocular hacia la derecha hasta que se retraiga completamente (para las personas que utilicen lentes)
- ** Per portarlo nella posizione completamente ritratta, il paraocchlo viene ruotato in senso orario (per utenti con gli occhiali).

各部のなまえ	NOMENCLATURE	TEILEBEZEICHNUNG	NOMENCLATURE	NOMENCLATURA	NOMENCLATURA
① 接眼目当て	① Eyecup	① Okularmuschel	① Œilleton	① Oculars de goma	① Paraocchlo
② ツリヒモ取り付け部	② Neck strap eyelet	② Riemenöse	② Œillet pour courroie	② Ojo para la correa	② Occio per tracolla
③ ピント合わせリング	③ Focusing ring	③ Fokussiering	③ Bague de mise au point	③ Aro de enfoque	③ Anello di messa a fuoco
④ 中心軸	④ Central shaft	④ Mittelachse	④ Axe central	④ Eje pivote	④ Albero centrale
⑤ 対物レンズ	⑤ Objective lens	⑤ Objektivlinse	⑤ Lentille de l'objectif	⑤ Lentes de objetivo	⑤ Obiettivo
⑥ 眼幅	⑥ Interpupillary distance	⑥ Augenabstand	⑥ Distance interpupillaire	⑥ Distancia interpupilar	⑥ Distanza interpupillare
⑦ 0 デイオプター位置	⑦ 0 (zero) diopter position	⑦ Dioptrien-Nullstellung	⑦ Position de "0" (zéro) dioptrique	⑦ Posición de cero (0) dioptrías	⑦ Posizione di 0 (zero) in regolazione diottrica
⑧ 視度調整リング*	⑧ Diopter ring*	⑧ Dioptrien-Einstellung*	⑧ Bague dioptrique*	⑧ Anillo de dioptrías*	⑧ Anello di regolazione diottrica*
⑨ 指標	⑨ Diopter index	⑨ Dioptrienindex	⑨ Index dioptrique	⑨ Índice de dioptrías	⑨ Índice di regolazione diottrica
* 8x20HG L DCF / 10x25HG L DCF の視度調整リングは、右接眼部ではなく本体中央部接眼部にあります。	* The diopter ring of the 8x20HG L DCF and 10x25HG L DCF is positioned at the center of the main body on the eyepiece side, instead of on one of the eyepiece tubes like other types.	* Der Dioptrienring der Modelle 8x20HG L DCF und 10x25HG L DCF ist nicht wie gewöhnlich an den Okulartuben angeordnet, sondern in der Mitte des Gehäuses an der Okularseite.	* La bague dioptrique des 8x20HG L DCF et 10x25HG L DCF est placée au centre du corps des jumelles du côté de l'oculaire, et non sur l'un des tubes des oculaires comme pour les autres types.	* El aro de dioptrías del 8x20HG L DCF y 10x25HG L DCF está colocado en el centro del cuerpo principal en el lado del ocular, en lugar de en uno de los tubos del ocular como en otros tipos.	* Nei modelli 8x20HG L DCF e 10x25HG L DCF, l'anello di regolazione diottrica è ubicato in posizione centrale sul corpo principale sul lato dell'oculare e non su quello in cui, per gli altri modelli, si trovano i tubi per oculare.

ツリヒモの取り扱い
図1のように、ツリヒモを取り付けます。ツリヒモがねじれないように注意してください。
観察時の接眼キャップの取り扱い (8x42HG L DCF/10x42HG L DCF/8x32HG L DCF/10x32HG L DCF)
下記の [1]、[2] 二通りの方法があります。
[1] 接眼キャップを本体から外し、両方のツリヒモにぶら下げて観察する。
[2] 接眼キャップを本体から外した後、右側のツリヒモから接眼キャップを外して、左側のツリヒモにぶら下げた状態で観察する。(図2)

接眼キャップ右側のツリヒモ取り付け部には、ツリヒモ着脱のための切れ目があります。
● 取り外し方：図3の a-b-c のように、ツリヒモを取り外します。
● 取り付け方：図3の c-b-a のように、ツリヒモを取り付けます。

ケースへの収納について (8x20HG L DCF/10x25HG L DCF)
ツリヒモを 8x20HG L DCF/10x25HG L DCF 本体に図4のように横方向に巻きつけると、ケースに入りませんので、横方向には巻きつけないでください。

Attaching neckstrap
Attach the neckstrap as illustrated (see Fig. 1), paying special attention to avoid twisting the strap.

During observation (8x42HG L DCF/10x42HG L DCF/8x32HG L DCF/10x32HG L DCF)
There are two ways to deal with the eyepiece cap as you observe your subjects.

1. Remove the eyepiece cap from the eyepieces and let it hang from eyelet.
2. Remove the eyepiece cap from the eyepieces, then detach the right strap from the cap and let it hang from the left eyelet (Fig. 2).

Detaching the eyepiece cap from the neckstrap
To detach the eyepiece cap, pull the neckstrap through the neckstrap slits on the right-hand side of the eyepiece cap (Fig. 3; a-b-c).

Re-attaching the neckstrap to the eyepiece cap
Re-attach the eyepiece cap to the neckstrap as shown in Fig. 3 c-b-a. To adjust the length of the straps or loops, pull the neckstrap as shown in Fig. 1.

Storing (8x20HG L DCF/10x25HG L DCF)
When storing the 8x20HG L DCF/10x25HG L DCF in the case with attached neckstrap, do not wind the strap as shown in Fig. 4, because it will be difficult to insert the binoculars.

Anbringen des Trageriemens
Bringen Sie den Trageriemen wie gezeigt (Abb. 1) an, ohne dabei den Riemen zu verdrehen.

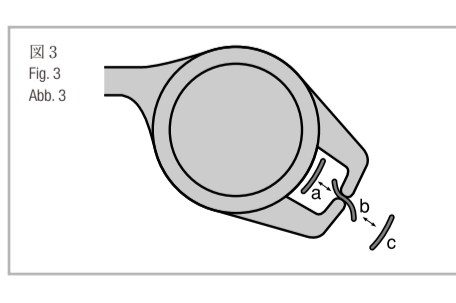
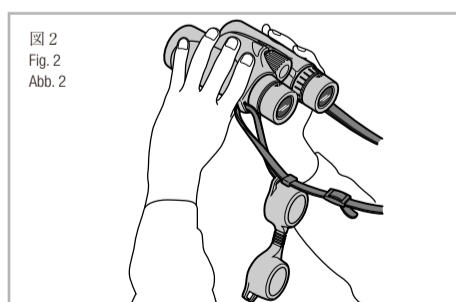
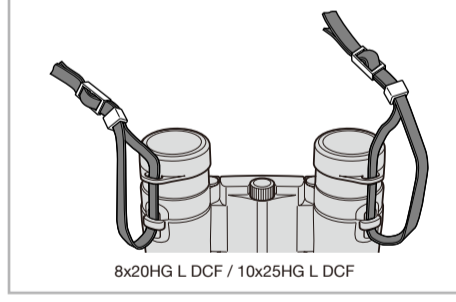
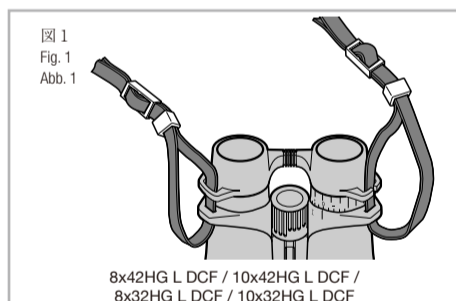
Während der Beobachtung (8x42HG L DCF/10x42HG L DCF/8x32HG L DCF/10x32HG L DCF)
Während der Beobachtung können Sie die Okularabdeckung auf zwei Arten handhaben.

1. Entfernen Sie die Okularabdeckung von den Okularen und lassen Sie sie an der Öse hängen.
2. Entfernen Sie die Okularabdeckung von den Okularen, trennen Sie den rechten Riemen von der Abdeckung, und lassen Sie sie von der linken Öse hängen. (Abb. 2)

Trennen der Okularabdeckung vom Trageriemen
Ziehen Sie den Trageriemen durch die Ösen an der rechten Seite der Okularabdeckung. (Abb. 3, a-b-c)

Anbringen des Trageriemens an der Okularabdeckung
Bringen Sie den Trageriemen wie gezeigt (Abb. 3, c-b-a) an. Zum Einstellen der Länge ziehen Sie den Riemen wie in Abb. 1 gezeigt.

Aufbewahrung (8x20HG L DCF/10x25HG L DCF)
Wenn Sie das 8x20HG L DCF, 10x25HG L DCF mit angebrachtem Trageriemen in die Schutztasche verstauen, wickeln Sie den Trageriemen nicht wie in Abb. 4 gezeigt. Andernfalls lässt sich das Fernglas nicht ohne weiteres hineinschieben.



Fixation de la bandoulière
Fixez la bandoulière comme indiqué sur l'illustration (Fig. 1), en prenant garde de ne pas tordre la courroie.

Pendant l'observation (8x42HG L DCF/10x42HG L DCF/8x32HG L DCF/10x32HG L DCF)
Il y a deux manières de mettre les bouchons d'oculaire pendant l'observation des sujets.

1. Retirez les bouchons d'oculaire des oculaires et laissez-les pendre à partir de l'ocillon.
2. Retirez les bouchons d'oculaire des oculaires, puis détachez la courroie droite du bouchon et laissez-les pendre de l'ocillon gauche (Fig. 2).

Détachement du bouchon d'oculaire de la bandoulière
Pour détacher le bouchon d'oculaire, passez la bandoulière par les fentes pour bandoulière sur le côté droit du bouchon d'oculaire (Fig. 3; a-b-c).

Refixation du bouchon d'oculaire à la bandoulière
Refixez le bouchon d'oculaire à la bandoulière comme indiqué sur la Fig. 3 (c-b-a). Tirez sur la bandoulière comme indiqué sur la Fig. 1 pour ajuster la longueur des courroies et boucles.

Rangement (8x20HG L DCF/10x25HG L DCF)
Au rangement du 8x20HG L DCF/10x25HG L DCF dans l'étui avec la bandoulière attachée, n'enroulez pas la bandoulière comme indiqué sur la Fig. 4, cela rendrait l'insertion des jumelles difficile.

Colocación de la correa al cuello
Instale la correa al cuello como en la figura (vea la figura 1) con cuidado para que no se enrolle la correa.

Mientras mira (8x42HG L DCF/10x42HG L DCF/8x32HG L DCF/10x32HG L DCF)
Hay dos formas de guardar la tapa del ocular mientras observa su objeto.

1. Saque la tapa del ocular y cuelgue de la argolla.
2. Saque la tapa del ocular y suelte la correa derecha de la tapa y deje colgado de la argolla izquierda (Fig. 2).

Para sacar la tapa del ocular de la correa al cuello
Para soltar la tapa del ocular, tire de la correa al cuello por las ranuras de la correa en el lado derecho de la tapa del ocular (figura 3; a-b-c).

Para volver a colocar la correa al cuello en la tapa del ocular
Vuelva a instalar la tapa del ocular en la correa al cuello como en la figura 3 (c-b-a). Para ajustar la longitud de las correas o bucles, tire de las correas como en la figura 1.

Guardado (8x20HG L DCF/10x25HG L DCF)
Cuando se guarda el 8x20HG L DCF/10x25HG L DCF en la caja con la correa al cuello instalada, no enrolle la correa como en la Fig. 4, porque será difícil insertar los prismáticos.

Fissaggio della tracolla
Fissare la tracolla come mostrato (si veda la Fig. 1), prestando particolare attenzione a non attorcigliarla.

Durante le osservazioni (8x42HG L DCF/10x42HG L DCF/8x32HG L DCF/10x32HG L DCF)
Durante l'osservazione dei soggetti, per il coprioculari sono disponibili le seguenti alternative:

1. rimuovere il coprioculari dagli oculari e lasciarlo pendere dalla tracolla, oppure.
2. rimuovere il coprioculari dagli oculari, staccare da esso la cinghietta destra e lasciarlo pendere dal lato sinistro della tracolla (Fig. 2).

Distacco del coprioculari dalla tracolla
Per staccare il coprioculari dalla tracolla, tirare quest'ultima facendola scorrere attraverso la relativa fessura (situata sul lato destro nel caso del coprioculari) (Fig. 3, a - b - c).

Fissaggio del coprioculari alla tracolla
Fissare il coprioculari alla tracolla, come mostrato nella Fig. 3, c - b - a. Per regolare la lunghezza delle cinghiette o degli occhielli, tirare la tracolla come mostrato nella Fig. 1.

Conservazione (8x20HG L DCF/10x25HG L DCF)
Riponendo il binocolo 8x20HG L DCF/10x25HG L DCF nella relativa custodia provvista di "neck strap", fare attenzione a non avvolgere la correggia, come mostrato nella figura 4, in quanto potrebbe risultare difficile riporre il binocolo.

